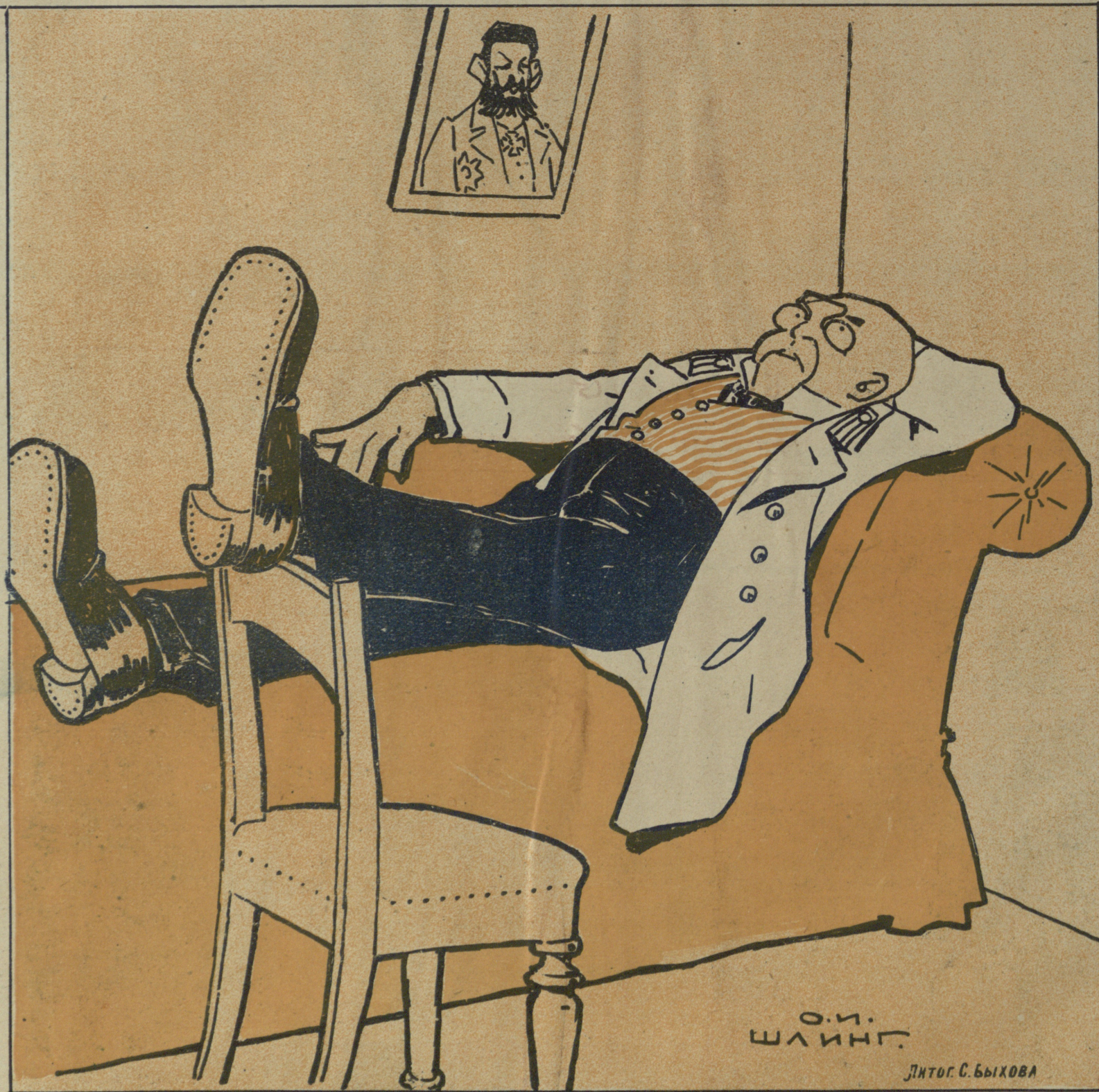


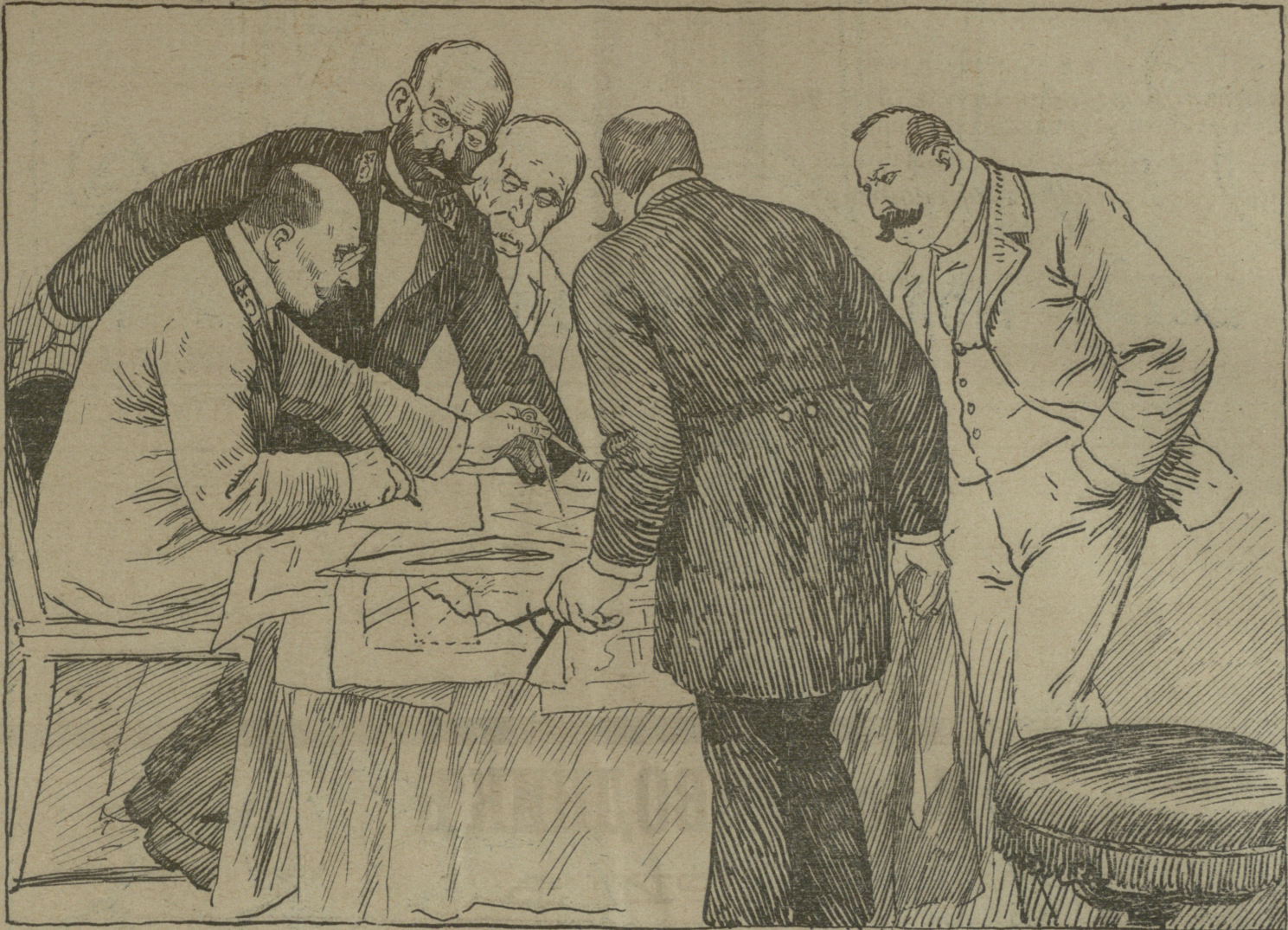


# ملا نصر الدین

№33. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ قک ۳۳



آی استالیپین 'استالیپین' دوغری در سن بو یوک کیشی سن 'اما من ده روسیه ده الی ایکی کیشی تک بیریم  
 - O, Столыпин, ты правда, велик, но и я не маленький -: я одних из 52-х  
 (گفوه ده 'حکیم تاراخ توروخ' (Elisav) «Таракх-турух» (Doctora medicina «Таракх-турух»))



ارمنی که ایرودان غوبرنیا سنده بو یوک ایشر باشلیور لار . مهندس مالنیزیاتنگ  
 لایحه سنده گوره همان ایشر طور ۳ : برسی تونیل ایشر در برسی حوض  
 ایشر در برسی ده ایلیکتریک ایشر در . همان لایحه تصویق اولو تاغ کوندریلوب

Прозект сооруженій инженеро-армянъ въ Эривани. губерніи



ایروان ده

Въ Эривани .

قیز لارینی مکتبه کوندریلر کافر مطلق در لر .  
 ( امام شیعین حاجی شیخ علی آکر آغا )

Во святости имени равнаго царю и императрице государь генералъ  
 БОТТЕРА

ماک الله شیخنا دنیادن گورنجه ال چلوب که ادچلیک ایرد بیش لکه تفادت قویا بیلیر ( شیخک سریداری )



آبونا قيمتى.

قافقازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات  
 « « « ۶ آيلغى - ۳ منات  
 « « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك  
 اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات  
 « « « ۶ آيلغى - ۴ منات  
 نسخهسى ادارهمзде ۱۰ قېك، اورگه شهرلرده ۱۲ قېك.

اداره و قاتتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق صحيفهده پيطنت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدریس ده گیشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقهدر.



۱۶ آوغوست ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۱۲ شعبان ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر. جلدلرک اوستنده ملا نك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجي و اوچومجي ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجي و اوچومجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1987.

Т-во ПРОВОДНИКЪ

ВЪ РИГЪ

پرودنيق شركتى  
ريغا شهرنده



کارخانهلر:

ريزين لشمس پارچالار ر سو كيچيرتيمين پالتارلار.

«اسيست» و «تالق» دن قايريلمس ماللار.

«لينهلواوم»، بر رنكلى «گوللى و

پروبقا ايله آرالانمش

ريزيندن، بينقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولدولارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آقنامايل شينلرى

«لينقروست» لار.

ساخته دهري لر (گونلر).

ريزين قالوشلارى

كيچه ريزيندن آياق قابلارى.

آرانا و ويلوسبيد شينلرى و حصه لرى.

ريزيندن ماشينا آلتلرى.

ايليكترىك ماشيناسى آلتلرى.

«ايونيت» و بويونزدان قايريلمس شيلر.

فونوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانتيرينى شيلر.

جراح و حكيم حجتلرى.

ايليكترىق قوه سيني کنار ايدن و سودان كيچيرن آلتلر.

زاقافقازياده فابريكا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمبره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



﴿ ایام ماه ﴾

اولماق اولماز، اوندان اوتری که بو گون حضرت خضرک و ذکر یانک دعاسی قبول اولونوب و حضرت ادريس بهشته داخل او لوب و از حضرت منقول است که بو گون هر بر کسه واجبدر یوز اون ایکی رکعت نماز قیلسون و ایکی یوز دفعه « انا انزلنا » اوخوسون.

آیک ایکی سنده حضرت حوا خلق او لونوب و عشق آبادده ملا خروز الله مرثیه خوانی مستبد اولماغنه گوره مسجددن قووب لار و ایندی « یاسون » قهوه خانه سنده مرثیه اوخویور. بو گون هیچ بر ایش گورمک جایز دبل، سوایی اوندان که هر بر مسلمان گرک بو گون یوز اون یدی رکعت نماز قیلسون.

آیک اوچنده حوا جدیه نزول او- لوب و گوروب که اوراده میرزا علی اکبر خان مفخم السلطنه ایرانی لارک تومان کوینک لرینی چخاردیر، و میناده حاجی لارک مالینی اوغورلادوب ساتیر و بو بیژلک لر ایله جمع ایله دیگی قرخ بش مین لیرا پولسی عثمانلی بانقینه قویور که محمد علی شاهه کومگه گیدنده مشروطه چیلری قیرماغه مصرف ایله- سون. بو گون نحسدر و هیچ بر ایش گورمک اولماز.

آیک دورنده جبرئیل نمرودک مناره

مسلمانلارک غیر ملتله نسبت دالیده قالماقلارینک البته بر سببی وار. هر کس نه دیبور دیسون، اما منم عقیدهجه بونک سببی تک برجهدر که آشاعده عرض اولونور. ییز مسلمانلار، ایندی یه تک گونلرک سعا دینی ونحوستنی ایسته مه میشیک ملاحظه ایله، و آیک اولندن تا اوتوزینه تک باشمزی سا- لیریق آشاعه و دنیا ایشلرینه مشغول اولوریق، و حال اونکه بزییم علمامز کیدچمش وقتلرده بو باردهد نچه جلد کتابلار یازوبلار و هر بر گونک خوش اولماغینی، یانحس اولماغینی تعیین ایدوبلر که مؤمن بنده لیر هر وقت آگاه اولوب پیشوالرک نصیحتنه متابعت ایله- سونلر. ایندی، مثلا، رمضان آیی یاووقلاشیر، و مسلمانک بویینه نه قدر تکلیفلر گلیر، اما سن فکرکی ویروبسن نه ییلیم کریت مسئله سیننه، سن مشغول سان طهرانک پالیتقه سیننه، قافقازده تازره « زیمستوا » اداره سیننه، مکتب ایشلرینه، معارف و مطبوعاته، اما برجه بونی خیالکا گتورمیرسن که هر آیک بر گونی وار، هر گونک بر خاصیتی وار، و هر گونده نه ایشه مشغول اولماغی خدای تعالی بزه گوستهروب، دخی نه دیورسن، سوزک نهدر، نیه غافل اولورسان؟

کیچک مطلبه:

آیک اولنده هیچ بر ایشه مشغول



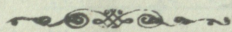
سینى خراب ایلوب و بونك صدمه سندن مشرقدن مغربه كيمى خلاق يوخى دان اويانوب و بوگون شاه احمد ميرزا باشلوب اغلاماغه، معلمى اسميرنوب سوروشوب « نه ايستيورسن، كشميشمى ايستيورسن»، شاه ديوبوب « يوخ، تورك غازي ته سى ايستيورم ». بو گونك دورت يوز ركعت نمازى وار.

آياك بشنده حضرت موسى قلم درياسندن كيچوب و بوگون قابيل ملعون آفادان اولوب و روز نحس اوست، و موافق نجوم هيچ كار اختيار مكن نيست، بوگون ايودن ايشيگه چخماق اولماز و پادشاه ياننه گيتمك اولماز و بوگون قارس نايبي ميرزا حميد و اونك فراشى عبدالرحمن كور قارس محالنه چخوب ايران فقير فقراسندن زوونان كهنه فطره پول لارينى آلويلار. بوگون لازمدر يوز اون ايكي ركعت نافله نمازى قيل ماق و هر دفعه فاتحه دن سورا اوتوز آلتى دفعه « قل يا ايها الكافرون » سورسيني اوخوماق و بعد از حمد سوره هزار دفعه « قل هو الله احد » بخواند

( ما بعدى وار )

« ملانصرالدین »

من ايسته ميرم قوى بابا ايران سيزك اولسون!  
افسوس: مراديمجه مرور ايتمدى دوران،  
سالدى منى تختمدن ايدوب زار، پريشان!  
باعث بالاك اولسون! نه خجالت، نه پشيمان،  
قالديم آلى بوش، كيسه هميان سيزك اولسون،  
گيلان، عراقيله، سيستان سيزك اولسون.  
لعت سيزه، اى ميرزه حسن، شيخ « فضل الله »  
سيز سالديكز اودلاره منى اولماديم آگاه،  
هيها، آتيلان اوخ يرينه گلميهك آه،  
آه ايله ياقان بو دل بر يان سيزك اولسون!  
ويرديم سيزه بو گشور ويران سيزك اولسون!  
آخ! سوگلى خانه، آگوزل شمس عماره،  
حيفا كه وداع ايليورم بادل پاره،  
افسوس سكا يول تايا يللم كه دوباره،  
ايرانليلار، آتمش نيچه اوغلان سيزك اولسون،  
ايستكي لريمندنه رحيم خان سيزك اولسون،  
« مشدى سزيم قلى »



لعت

نچه ايل بوندن قباق قفاغى داغيلميش تكذبان ملا جبارك ياننه گيتميشدى، بر پارچه اولى آغى نك اوسته مشك زعفران ايله اريم ايله منم شكلى و بر همزاد شكلى ده چكديروب آپاروب كهنه قبره باسيرميشدى كه اريمى مندن آيرسون. شكر اولسون الله، اريمك محبتى مكا دهاده بر يوز مين آرتدى خلاصه، الله نا دينج آدامه لعنت ايله سون.  
« دابانى چانداخ خالا »



چيرك

يلدير همين بو فصلده كه ياي ايدى نخجوان شهرينى قزدرما تترمه بورومشدى، حتى ايكي اوچ يوزه نك آدام محض قزدرما تترمىدن وفات ايتدى، شهرمزه اولان جميع مسلمان و روس حكيم لرى عاجز قالوب هر جور معالجه ايديرديلر سده كارگر اول موردى، اما صكره الله تعالى نك بو يازيق نخجوانده كي بنده لرينه رحمى گلوب شهرمىزك واعظى ملاذالانام جناب شيخ منبرده وعظ ائناسنده ترلوب و چيركلشمش كويتمك ترينى و چيركيني اونلره شفا قرار ويردى، ييله كه بو ايلك عرضنده شهرمىزك هامو مسلمان عورتلى بالاچه شيشه لر گوتوروب شيخ گبلدن بو- ليله او مجرب دواند آلوب هانسى بر قزدرمالونك جاننه و هانسى بوغازى گلمشك بوغازينه سورتديلر سه فى الفور شفا تاپوب جانلاريني بى دين و لا مذهب روس حكيم لرينك اللرنندن قور- تاردى. الحمد لله، بو ايل شهرمىزده بر نقرده قزدرمالى و ناخوش

مه مه ده لى نك وداعى

من ايسته ميرم قوى بابا ايران سيزك اولسون!  
ويرديم سيزه بو گشور ويران سيزك اولسون!  
يوخدر طمعيم تخت ايله تاجنده بو ملكك،  
نه واردى گوزوم باج خراجنده بو ملكك،  
نه پوللى، نه دولتلوسى، آجنده بو ملكك،  
من گيتمه لى اولدوم، هله طهران سيزك اولسون!  
ويرديم سيزه بو گشور ويران سيزك اولسون!  
من تخته چخان گونده قوپوب شور قيامت  
سالدى منى مين درد بلايه بو ولايت  
برگون نه اهالى مكا گوستردى صداقت  
ايتدى تبعيت نه گدا، خان، سيزك اولسون!  
من ايسته ميرم قوى بابا ايران سيزك اولسون  
هرگون منى تهديد ايلوب ايتديكز آزاد،  
اغوا ايلدى جمله گزى، باقر، و ستار،  
آخر، منى سالدى يره اسعدله سپهدار،  
من ايسته مه ديم مسند خاقان سيزك اولسون  
ويرديم سزه بو گشور ويران سيزك اولسون  
چون گيتمه لويم، ايندى يولوم دوشدى اوزاقه  
ياندريدكز عالمده منى نار فراقه،  
بارى، دولاشوب، ده گم يكز « عملى قوناقه »!  
بو مير بهادر، بوده اعيان سيزك اولسون،

تاپولمور، بیلله معلوم اولور که بوداوا یوز دفعه تحویل سویندن فایده لو و مجرب دی. بو حسابدن گرک که قبهلی آخوند ملاحاجی بابانک تری و چیرکی قدون دوتمش بتون علاج سز درد لرک هامو سنک درمانی اولو. قبهلی قرداشلاریمه توصیه ایدیورم که غفلت ایله مسونلر، بو جور مؤمن و دیندار عالم لر چتین اله دوشر، الله که بو جور بویوک نعمت لری بزه احسان بویوروب، دها بز نیه پوللاریمزی خارجی حکیم لره ویرک؟ خداوند عالم جناب شیخه عمر ویرسون که اوز شفا ترینی و کوینگینک چیرکیننی هیچ کسدن مضایقه ایلمر...

امضا: جوه لالاغی.

میندن زیاده جماعت بیزی استقبالی ایتدیلر\* و چوخ احترام و طنطنه ایله بیزی جهنمه داخل ایلیوب اورادا یزیدک حضورینه تقدیم اولوندوق، نچه گون اولار که حرمله، خولی، سفان و... کیمی هم عقیده اولدیقمز قارداشلاریمز بیزه مهمان نوازلق ایدیر لر. و بو گیجه ده (ویل) قویوسندا شجاع نظامه قوناق اولاجیق. و برده جهنم محافل سیاسییه سنده برک دانشیق وار که بوگونلرده گنه بر نچه ذات بورایه تشریف گتوره چکر. اوکا گوره پیش-- وازه حاضرلا شورلار.

خورتدان.

### شکم پرستک

نچه گون بوندان اقدم شیشه ده بر ارمنی اوز اوغلونا طوی ایدیردی، و شکم علم لریننی لایقنجه اوخومش عمامه لی لریده قوناق چاغریش ایدی. اونلاردا چوخ شوق و هوس ایله تشریف آپار دیلار، دیونجه چای ایچوب و آش میل یوردیلار. بلی، هر بر فرقه ایله خصوصاً قونشو جماعتلر ایله همیشه محبت مقامنده اولماق گوزل بر صفتدر، بورادا دیه جک هیچ برسوزوم یوخدر. لکن خیالمه برجه سوز گلیر، اوکا اشاره ایتمک ایستیورم: نچه ایل بوندان قباق هان قوناقله گیدن عمامه لیلر جماعته دیوردیلر که «موردار ارمنیلر ایله آلیش ویریش ایتمیون و اونلار ایله گیدیش گلش ایله میون». اونلار ایله گرک قیامته کیمی کوسولو اولاق. جماعته اونلارک سوزلرینه باخوب نچه مدت ارمنیلر ایله قطع علاقه ایتدیلر. بو بارده مسلمانلارا یوز مین منادن زیاده زیان دگدی. اما ایندی او (پیلو) عاشقلمی قباکچی سوزلریننی او نودوب ارمنستانه اوزلری قارین اوتارماقه گیدیرلر. ییز بی چاره جماعتک دنیا ده نه قالدیکه بو پول نوکرلری کیچل باشمه گتور مهش اولالار. گاه بریمزه (سوننی) و او بریمزه (شیعه) آدی قویوب آرامزه نفاق و عداوت سالدیلار و بربریمزه قیردیردیلار. و گاه جییشداندن اوتری بریمزه (شیخی) و دیگریمزه (اصولی) دیهره ک ییزی بر بریمزدن آیردیلار. اما ایندی بر بریننی تکفیر ایدن عمامه لی لرک هاموسی بر کاسادا (بوزباش) یبورلر. اتحاد و اتفاق مقامنده درلر، الله آخریننی خیر ایله سون.

کشکول

### اوردان بوردان

ملا عمو، سنی آند ویریرم گنجه جوانلارینک غیرتینه، منیم بو بر نچه سوزومی چاپ ایله. هرگاه منم کاغذیمی سبته سالساک. الله سنی ملا آباس آلینک پنجه سنه راست گتورسون، الغرض. ایستیورم گنجه جوانلاریندن یازام، قورخورام بولار باکو جوانلاری کیمی منی اولدوره لر. په، آکیشی، بر جانندی، قوی اولدورسونلر. حازی غریب جانندن کیچوب ملت دوستلریننی کافر

### سؤال

جناب ملانصرالدین! سنی آند ویریرم قبه شهزینده اولان لنگرانلی ملا حاجی بابانک اسلامیت و انسانیت یولنده چکدیگی زحمته و نشر معارف یولنده ایلدیگی غیرته، منم بو مکتوبمی زورنالکدا درج ایدوب و تیزلیک ایله جوابنده یازاسان: ایگرمی ایلدر منم بر نفر دوستم وار، بو ایگرمی ایله بزیم آرمزده بر کدورت بر انجیکلیک اولمیوبدر. بو اوچ ایلدن بری که بو شو قریب حریت سوزی اورتالیقه دوشدی، یولداشمه منم آرا- مزده اختلاف مسلک عمله گلوب، اما گنه بر بریمزه آشنا یوق. دوستم دیردی: «گوره رسن، آخرده پاتچاه محمد علی جماعتی باساجاق» منده دیریم: گوره رسن آخرده جماعت محمد علی نی باساجاق» بلی آخرده ایشیتدیک که بختیارلر و گیلانلور طهرا- نی فتح ایلیوب ممدلی نی یندیری و اوغلی نی پادشاه ایلدیلر و شیخ فضل اللهی ده بوغازدان آسدیلر. یولداشمون بهانه سی کسیددی، ایندی بونی ادعا ایلیور که «شیخ فضل الله شهید رابع و روحی ده اعلا علیینده در» من دیریم: «آشنا سن اوله سن، لاپ جهنمک دیبنده ویل قوی سنده در» آخرده اوچ گروانک بلبلو کشمیشدن مرج گلمیشیک: ملا عمو، من اولوم لوطی لوطیانه، منم خرجمه جهنمه بر سروجنی تلغراف ویروب شیخ فضل اللهون اورادا او- لوب یا اولمادیقین مخبرگز خورتدان دان خبر بیله سن، اگر الله قویسه جواب من ایستین کیمی گلسه، مرجدر اوتدوقوم بلبلی کشمیشون بر گروانک سنی نچخوانه گوندرم.

مخلصکم مرزا خسرالدين

اداره دن: مکتوبک جوابی آشاغده در.

### شیشه دن

جهنمدن شیخ فضل الله و میره اش طرفلرندن شیشه ده شیطانه تقلید ایدن مسلمانلاره بر تلغراف گلوبدر. اونک حاصلی بودرکه: «ای بزیم هم مسلک قارداشلاریمز، بیله سکز که جهنمه اون ویرست قالمش ایدیکه شمر بن ذی الجوشنک تحت قومانداسندا اولارق یوز

ایدیر نه اولور که منده یازام نه اولو.

بلی جوانلاردن دیورم. آکیشی، دیرلر ملت آیلمیوب، هامیسی یاگلش سوزدر. ملت آیلماق بوندن عبارت دگلمی که کاسب کوسبلره کومک ایده سگ. الحمد لله، گنججه جوانلاریسه قازاندیقلا رینک هامیسنی آپاروب واغزالده قاستینلرده کاسب کوسب لره پایلیور. و واغزالک هر بر یرینه ده خبرداردرلر.

داها بوندن آرتیق آیلمو؟

ملا عمو، یردد سن (آیلمیوب) سوزونی دلیکه گتورمیه سن، هر جممه گونی قاستینلرک مداخلی بش یوز منات اولور بیزه نه، اولمور بیزه نه؟ الغرض، باش آغریسی اولماسون، سو- زون یرینی قویاق یرینه گیده ک.

کیچهک مطلب اوسته.

بلی، آیک (۱۴۵) نده اوتورمشدیم ایوده، گوردیم تفلیسدن بر آشنام گلدی. اوتوردوق، بر آز صحبت دن سوگره خبر آلدیم که: رفیق، تفلیسده نه وار نه یوق؟ دیدی: تفلیس امن امانلیقدر، بر غریبه مطلب یوقدر، آنجق برجه بو وار که گنججلی بر حازی ملا شیخ الاسلامه عریضه ویروبدر. دیدیم: «رفیق نه طور عریضه ویروبدر؟ دیدی: «بش یوز منات شیخ الاسلامه و اوچ یوز منات شیخ الاسلامک الینک آتنده اولان قولوقچیلره ویروبدر که تفلیس قاضیسی اولسون. و یاووق زمانده تفلیس (کریج) آپارا- جاق، بیه، یا گلدیم، تشریف آپاراجا قدر. چوق شاد اولدوق، بر آز فاصله دن سورا رفیقیم خبر آلدی که بس (خوجه لهله) گنججه ده نه وار نه یوق؟ دیدیم: «هامان حازی مولا بوراده بر اوپله عریضه ویروب». دیدی نه جور؟ دیدیم: «مذکور بوراده (فرشیل) دی نه دی بلمیرم او نه بش یوز منات ویروب و بش یوز مناتده ویرمگی وعده ایلیوب و اونا ضامن ده محمدوف او- لوبدر و اوده راضی اولوب دیوبدر که: «گیت، من سنی قاضی ایلمهرم.

خوجه لهله.

### تلفراف خبراری.

عشق آباد.

۱) مشهور مستبد باقر عمو شیخ فضل اللهک فراقنه دوام گتورمیوب انا بگون خدمته مشروطه چی لردن شکایت گیندی. جنا- زه سنون یاننده اوچ حمال دن باشقه هیچ کس یوخیدی. الله تعالی باقر عمونی اوز آقاسی شیخ فضل الله ایله هم جلیس ایله سون.

۲) قیمنازیا شاگردلری خوشکه بر ساتان ملا مصیبک گوزینک آلتنی قارالتدیلر.

«ساقساقان»

بلکه تیزلیقه یاغش یاغا. دونن آغانک دعاسنک تأییردن ایله برک یاغش یاغدیکه آز قازلمشدی نخجوانی سو آپاروب آرازه سالسون. تیز پولیسسه بو احوالاتی ییلوب سیدک ایوینه گیتدیلر. سبده قاراداوویلار برآز کوتک ووردقن صکره آغا دیدیکه منم اوز الیمده در، دیورسکز دیوم کسسون. درحال بردعا اوخودی، همان ساعت یاغش کسوب کوچلرده توز عالمی گوتدی، ایندی یازوب معلوم ایدیریک هانسی یره یاغش لازم اولسه نخجوانده آقا میر علی اکبر آقابه مراجعت ایلسونلر.

◆ نخجوان. ییله روایت ایدیرلر که شهر دوماسنک قاساسندن دورت مین اوچ یوز یتمش دوقوز منات یاریم پول یوخ اولوبدر. روایت ضعیف اولدغنه آدام درست اینانا ییلر، بابال دینلرک بوینه. بو دفعهکه بوگا اکتفا ایلوب تفصیل احوالاتی لمن پوچته ایله یازارام.

◆ نخجوان. بز اوچ دورت نفر جوانلار ایستدیک که ایوله نک، یعنی آرواد آلاق. شهری باشدان باشه گزوب دوقوز یاشندن یوخارو بر قز تاپمادوق آلاق. ایندی ملا عمو! بزم علاجز نه اولدوقنی یازوب بزه معلوم ایله.

### پوچتا قوطی سی.

باکوده «محموده»: کاغذگری بوللادیق کتای ده ترجمه ایلیوب گوندرسونلر چاپ ایدهک.

نخوده «شیرینه»: نورمحمد افندی باره سنده یازدیقکز مکتوب چاپ اولونمیا جاق.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

### اداره دن.

محترم اوخوجی لاریمز خبردار اولسونلار که عشق آبادده ایکمچی مخبریمزک خیانتی اوچندان آخر وقتلرده زورنالمزک بر صحیفه سنه بو یوک بر لکه توخونوب، بو صحیفه اوتوزومجی نومره نک همان صحیفه سیدر که اوراده برما نیچه جوان ال لرنده شراب بوتولقه سی فایطون ایله کیچیرلر.

شکلک آتنده یازیلوب: «بیزنه محمود ویولداشلاری»، اما سکز نفر عشق آبادک معتبر و محترم اهالی سی طرفندن بو گونلر اداره مزه چاتان مکتوبلردن ییله معلوم اولور که «بیزنه محمود» همان میرزا محمود علی یوف شیروانلی جنابلری در که اونک کیمی صاحب معرفت عشق آبادده محض بر نیچه نفر در و فایطونده مستلک حالتنده دولنامق عالمندن چوخ کناردر.

دخی نه دیبهک و نه ایلیهک؟ دوغریسی، بیز عاجزیک، و هر کس بر چاره ییلر، بزه سویله سون. اگر مخبریمز تانیمما-

◆ نخجوان. بو گونلر یاغش یاغما دیقنه جماعت پول یعوب کنکان باشی حاجی میر علی اکبر آقابه ویردیلر که دعا ایلسون

## Бухгалтерскіе классы И. Фонъ-Вренера.

فون بريننيرك

بوخقالتير مکتبی

(تفليس، ناپيرژنایا كوچهده، ويرا كورپى سى نك ياننده)  
تأسيس اولونوب ۱۸۹۰مى ايلده. اون بش ياشندان  
يوخارى اوغلانلار و قيزلار ايچون مخصوصى تجارت  
مكتبى در. بوراده تحصيل تاپانلار حكومت اداره لرنده،  
بانقلارده و غير تجارتخانه لرده بوخقالتير، آغيدنت و  
كاتبلك قوللوقيه تعيين اولونورلار. معلملى قابل و  
مكمل مکتبدر. ۱۹ ايلون مدننده مين لرحه جوانلار بو-  
رادن قورناروب ياخشى منصب صاحبي اولوبلار. تفصيلاتي  
پول سز و يريلن پروگراملارده در. عريضلر قبول اولونور،  
درس لر سينتيا برك ۱۵ده باشلاير. قانسيلياريا آچيق در.

### مويرا تسي تين

لئوپولد استولقيدن و شركاسى نك

درمان كارخانه سندن.

وقت سز ضعيفلك و «نيرو» آزارلارى ايچون

اعلا معالجه در.

چوخ حكيم لر طرفندن امتحان اولونوب هميشه  
ايشلنن و آزارلى لار ايچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.  
هر يرده ساتيلر. قيمتى آنجاق ايكى منات در.

آدريس: اصل آمبارى: موسقواده، نيقواسقايه كوچهده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столциндъ и К-о.

شعبه سى، يرلين ده 0, 27 Schicklerstrasse №6. Берлинъ.

### اعلان

(۱) حساب مسئله سى (Задачникъ). بو كتاب مکتبلرده و  
ايولرده حساب تعليمى ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سى نى،  
۲۳۷ تعليمات رقميه يى و روسيه ده استعمال اولنان اولچولرى و  
ولچولره داير تعليم لرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قېكدر.

(۲) گونده لك درس لرى يازماق ايچون يوميه دفترى (Дневникъ)  
شاگردلره گونده لك، هفته لك، آيلق و ايلك نومره لر  
قويماق و درس لرى يازماق ايچون جدول لرى و بعض ديگر  
معلوماتى حاويدر. قيمتى ۳۰ قېك

بو كتاب لرى آلماق ايسته ين معلم لره و كتابچيلره بويوك  
تفاوت قويولاچقدر. اون عددن اكسيگينه پوچقا مارقالرى قبول  
اولنور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.  
آدريس: گنجهده حميد بك يوسف بگوفه

ديقمز بر آدم اولسيدي - بر دفعه عذر ايسقيوب كيچرديك،  
لاكن قلمبى قارالان و نفرتمى آرتيران بودر كه مخبريمز  
عشق آبادده معتبر و اداره مزه معلوم اولان تاجر لرك ييرى در.  
ايندى دخى آشاغده يازديقمز بر نچه سوزدن سوايى بر  
علاج تاپا بيلميريك:

اوخوجيالريمزدان توقع ايديريك كه ژورناليمزى ورقلن  
وقت يوخارى ده آد ويريلن صحيفه يه راست گلن كيمي او صحيفه  
نك اوستنه قلم چكوب ييز ايله با هم ديسونلر: «تقو او كسلره  
كه شخصى غرض لرى توتان وقت قلمى مركبه باتيروب مطبوعات  
عالمينى افترا و بهتان ايله ميردارلاماقدان خجالت چكمرلر.

ثانياً، ميرزا محمود عليوف جنابلريندن توقعمز بودر كه بو  
مختصر جواب مزده كفايت تاپسون و بو عهديمز ايله اوزينه تسلى  
ويرسون كه اونك شرفنه توخونان مخبريمز دخى بوندان سورا  
اداره مز ايله علاقه سى اولا بيلميه جك.

ثالثاً، خادم ملت و معارف خانلار بك آقا يوف جنابلرى بو  
سطر لرى اداره مزه گوندرديگى مکتوبه عوض حساب ايله سون.  
ملانصرالدين اداره سى طرفندن.

### «ضياء» كتابخانه سى

(۱) «تورك الف باسى و ايلك قرائت» ۳نجى چاپ  
مؤلفى م. محمود بك اوف، بو گونلرده چاپدان چخوب  
ساتيلر، قيمتى ۲۰ قېك مجلد ۳۰ قېك.

(۲) همين آوغوستك آخري نه دك چاپدان چخاجاق  
«كيد ادبيات» فارس ديلى نده ۳نجى چاپ. مؤلف لرى  
س. م. غنى زاده، على اسكندر جعفر زاده قيمتى ۴۰  
قېك - مجلد ۵۰ قېك.

(۳) «يكي مکتب» تورك ديلى نك تعليم نده اوچنجى  
ايله مخصوص قرائت كتابى، مؤلف لرى م. محمود بك اوف  
و عباس صحت مهدى زاده، قيمتى ۵۰ قېك - مجلد ۶۰ قېك.  
اون عددن زياده آلانلاره يوزده اون گذشت اولور.

مكتبلره، معلم لره و قانطورلاره لازم اولان شئى لرك  
هر قسمى موجوددر بو ياووق زمانده استانبولدن و مصر  
دن كليتى كتابلر گوزليوريك. خواهش ايدنلره نالوز  
طريقيله گوندريلور.

آدريس: باكو، نيكالايفسكى كوچه «ضياء» كتابخانه سى  
ميرزا آقا على يوف.

كاراميل  
مونپانسيه

اينيم، موسكفوا





اداره مزده ساتیلان کتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگينشتهين	آزاده دانشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت

«نالوزنى» واسطهسى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجى ويره جكلر.

شاگرد دفترلىرى: اداره ده يوز دانهسى ۲ منات ۴۰ قېك.



**Мамед-Али** ШИХЪ  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ КРАѢ ЛЪВА И СОЛНЦА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ  
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ  
Александрополь ТИПОГР.  
„ШИРАКЪ“  
АТРПЕТЪ

روس ديلىنده تازه

کتاب

محمد على شاه

يازان: آتريت.

ايرانك اينديكى حالى

ساتيلير: آفليسده «غو

تئينبرغ» كتابخانه سنده

و آليقساندروپولده

«شيراك» مطبعه سنده.

قيمتى پوچتا خرجى

ايله بر منات در.

قيمت لرى		يازانلار	کتابلارک آدلارى
پوچتا خرجيله	اداره ده		
۳۵ قېك	۴۰ قېك	چيرنيايوسقى	درس کتابلارى: وطن ديلى اولمجي ايل ايچون درس کتابى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	معلم م. محمود بٹ اوف . . . . .	تورك الفباسى —
۲۰ قېك	۲۴ قېك	گنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى کتاب اولمجي ايل ايچون درس کتابى
۲۵ قېك	۳۰ قېك	رشيد بک افندى زاده	اوشاق باغچهسى برنجى ايل ايچون درس کتابى
۲۵ قېك	۳۰ قېك	« « «	بصيرت الاطفال ايکمجي ايل ايچون درس کتابى
۸ قېك	۱۰ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسى
۱ منات ۱۶ اق	۱ منات ۱۶ اق	آخوند ارس زاده	قرائت کتابلارى: تشریح الفرائض
۱ منات ۲۰ اق	۱ منات ۲۰ اق	عباس آقا غاييوف	رستم و سهراب (گوزل شکللى)
۱۵ قېك	۲۰ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده وملانصرالدین.	بزه هانسی علم لى لازم
۱۵ قېك	۱۷ قېك	ملانصرالدین	اوستا زينال (شکللى)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	« «	قربانعلی بک (شکللى)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	« «	ايرانده حریت (شکللى)
۵ قېك	۷ قېك	حقویردييوف	ملت دوست لرى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	ميرزا ملکوم خان	شيخ وزير و مبدء ترقى (فارسخه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام مملکتلىرىنىک خريطهسى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايکى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قائلى مصادمه
۲۵ قېك	۳۰ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشير (ملى شعر مجموعهسى)
۳۵ قېك	۴۱ قېك	حميد بک يوست بگوف	حساب مسئله لرى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نير	صحبت باسر رفيقم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، سياحتنامه ابراهيم بک، کلیات پرينس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الالق آن اثر مولا زاده و تبریزک خريتهسى ۶۰ قېك و کتاب تاج التواريخ امير افغان حاجى على اصغر محمد راده کتابفروش دکاننده ساتيلور.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلاميه

Гостинница «Исламия» въ гор. Баку.

نمبره لرينک قيمتى ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسيا و يوروپا خورک لرى موجوددر، استراحتنى سون مشتريلردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب گورمه لرى رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لى زحمت چکمه سوللر، چونکه ديوان حکمنه گوره قبول اولونميا جاقلار. آدريسمز: غوبرنسكى كوچه ده لايوفک ايوينده مهمانخانه اسلاميه.

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телеф. № 1251

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д № 24 .

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб!  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печатя впереди текста 10 коп.  
позади „ „ 7 коп.

## تازه کتاب

محترم ادیبم عبدالرحیم بک حقیردوف تازه یازدیقی « کیمدر مقصر » آدینده ایکی مجلس-لی  
ووده ویلی اداره مزده اون قیگه و پوجتا خرجی ایله ۱۲ قیگه باشلیوب ساتیلماغه. اوخوماق ایچون و تیاتر  
صحنه سنده اوناماق ایچون شیرین بر حکایت در.



پتربورغده « میخانہچسقی » شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

راتناووی، تیکیلمش و ویفتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.



« БРИЧНОЕ КЛЕЙМО »

یله نشان وار.

اصل ماللارک اوستنده



СПЕТЕРБУРГ

روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی « تره اوغولنیق »

(اوج گوشه لی)

## ТРЕУГОЛЬНИКЪ

ПОД

фирмой

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی پلوشادده در.  
یرده نیچنی ماللار

پتربورغک « میخانہچسقی » شرکتی نك

آیاق قابلا ریندن اوتری « قریما » و « آپریتورا »



عقالتی: یو میزله همیشه منم اوزومی آللینده چیمیدن برشی پیخاردیرلار — پناه برفدا  
Mурция: кажется — не даром они меня наскарают.



Выбор невесты .

اپولفك تداركى



- Что, понравилась?

- Да, нам толстая, сегодня  
пошло предложение .

- نجه دى 'بگنزون'؟  
- توپوخلارى يوغون دى 'بوگون ايپي گوندره جگم' .

© 2000-2005